

Zwei Motetten Op. 74
für gemischten Chor a capella
Philipp Spitta gewidmet

(Published in 1879)

Warum ist das Licht gegeben dem Mühseligen?

Johannes Brahms
1833-1897

1. Langsam und ausdrucksvol

J=60-64

The musical score is arranged in four systems, each with four staves for Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B). The lyrics are written below the notes. The first system (measures 1-4) features a soprano line with lyrics "War - - - um? War - um ist das Licht ge - ge - ben dem". The second system (measures 5-8) features a soprano line with lyrics "Müh - se - li - gen, und das Le - - - - ben den be - trüb - - - -". The third system (measures 9-12) features a soprano line with lyrics "ten - Her - zen, - den - be - trüb - ten Her - zen, den - be - trüb - - - - ten -". The fourth system (measures 13-16) features a soprano line with lyrics "li - gen, und das Le - - - - ben den be - trüb - - - - ten". The bass line in the second system has lyrics "War - um ist das Licht ge - ge - ben dem Müh - se -".

Handwritten annotations include:

- f* and *p* dynamics markings above the notes.
- why has the light been given to the weary of soul,* written in cursive across the second and third systems.
- A tempo marking *J=60-64* at the top right.

14

S Her - - - zen, und das Le - ben den be - trüb - - - - - ten Her - zen,

A Her - zen, den - be - trüb - ten Her - zen, den - be - trüb - - - - - ten Her -

T und das Le - - - - - ben den be - trüb - - - - - ten Her - zen, -

B War - um ist das Licht ge - ge - ben dem Müh - se - - - li-gen, und das

And life to the troubled hearts?

18

S war - um ist das Licht ge - ge - ben, ge - ge - ben den - - - - - be -

A zen, und das Le - ben den be - trüb - ten Her - - - - - zen, den - be - trüb - - -

T den - be - trüb - ten Her - zen, den - be - trüb - ten, den - be - trüb - - -

B Le - - - - - ben den be - trüb - ten Her - zen, den be - trüb - - - - - ten, -

22

S trüb - - - - - ten Her - - - - - zen? War - - - - - um?

A - - - - - ten Her - - - - - zen? War - - - - - um?

T - - - - - ten Her - - - - - zen? War - - - - - um?

B den - - - - - be - trüb - ten Her - - - - - zen? War - - - - - um?

why?

27

S *p dolce* und

A *p* War - - - um? Die des To - - - des war - - - ten *dolce*

T *p* War - - - um? Die - - - des To - - - des war - - - ten und *dolce*

B *p* War - - - um? Die - - - des To - - - des war - - - ten und *dolce*

They who wait for death, and

33

S *p* kommt nicht, die des To - - - des war - - - ten und

A *dolce* und komm- nicht, die - - - des To - - - des war - - - ten und

T *p* kommt nicht, die des To - - - des war - - - ten und *cresc...*

B *p* kommt nicht, und *cresc...*

it doesn't come;

37

S *cresc. f* kommt nicht, und - - - kommt nicht, und grü - ben ihn wohl aus dem Ver -

A *cresc. f* kommt nicht, - - - kommt nicht, und grü - ben ihn wohl aus dem - Ver -

T *cresc. f* kommt, und - - - kommt nicht, - - - kommt nicht, und grü - ben ihn wohl aus - dem Ver -

S *cresc. f* kommt nicht, und kommt - nicht, und kommt nicht, und grü - ben ihn wohl aus dem Ver -

they who dig for it even out of

B

S bor - ge - - nen; die sich fast freu - en und sind fröh - lich, daß

A bor - ge - - nen; die sich fast freu - en und sind fröh - lich, sind fröh - lich, daß

T bor - - ge - - nen; die sich fast freu - en und sind fröh - lich, daß

B bor - ge - - nen; die sich fast freu - en und sind fröh - lich, daß

p *espress.* *p dolce*

secret places; those who almost rejoice & are happy

S sie das Grab be - kom - - - men. War - um? Und dem

A sie das Grab be - kom - - - men. War - um? War - um?

T sie das Grab be - kom - - - men. War - um? War - um? Und dem

B sie das Grab be - kom - - - men. War - um? War - um?

f *pp*

that they achieve the grave. why?

C

S Man - ne deß Weg ver - bor - - gen ist, und Gott vor ihm den -

A und Gott vor ihm den -

T Man - ne deß Weg ver - bor - - gen ist, und Gott vor ihm den -

B und Gott vor ihm den -

pp

And to the man whom God himself has been

D

61

S sel - ben be - de - - - cket,

A sel - ben be - de - - - cket, und dem Man - ne deß Weg ver - bor - gen ist,

T sel - ben be - de - - - cket, und

B sel - ben be - de - - - cket, und dem Man - ne deß Weg ver - bor - gen ist, und

concealed.

60

S und Gott vor ihm den - sel - ben be - de - - -

A und Gott vor ihm den - sel - ben be - de - - -

T Gott vor ihm den - sel - - - - ben be - de - - -

B Gott vor ihm den - sel - ben be - de - - - cket, be - de - - -

75

S - - - cket. War - - - um?

A - - - cket. War - - - um? War - - - um?

T - - - cket. War - - - um? War - - - um?

B - - - cket. War - - - um? War - - - um?

why?

d. = 52

2. Wenig bewegter

poco f ed espressivo

S1 Las - set uns un - ser Herz samt den Hän-den auf - he - - ben, auf - he - - ben zu

poco f

S2 Las - set uns un - ser Herz samt den Hän-den auf - he - - ben, auf - he - -

poco f

A Las - set uns un - ser Herz samt den Hän-den auf - he - -

poco f

T Las - set uns un - ser Herz samt den Hän-den auf -

B1

B2

Let us lift up our hearts, together with

90

S1 Gott, zu Gott im Him - mel, E *p* las - set uns un - ser Herz

S2 ben zu Gott, zu Gott im Him - mel, *p* las - set uns un - ser

A ben, auf - he - - ben zu Gott, zu Gott im Him - mel, *p* las - set

T he - ben, auf - he - - ben zu Gott, zu Gott im Him - mel, *p*

B1

B2

our hands, to God in heaven.

95

S 1 *f* samt den Händen auf - he - ben, las-set uns, las-set uns un-ser Herz samt den Hän-den auf-

S 2 *f* Herz samt den Händen auf-he - ben, las - set, las - set uns un-ser Herz samt den

A *f* uns un - ser Herz samt den Händen auf-he-ben, las - set uns un-ser Herz

T *p* *f* las - set uns un - ser Herz samt den Hän - - den auf-he-ben, un - ser Herz samt den

B 1 *f* Las - set uns un-ser Herz samt den Händen auf - he-ben zu Gott,

B 2 *f* Las - set uns un-ser Herz samt den Hän - den,

100

S 1 *rit.* he - ben zu Gott, zu Gott im Him - - - mel.

S 2 *rit.* Hän - den auf - he - ben zu Gott, zu Gott im Him - mel, Gott im Him - - - mel.

A *rit.* samt den Hän-den auf - he - ben zu Gott im Him - - - mel.

T *rit.* Hän-den auf - he - ben zu Gott im Him - - - mel.

B 1 *rit.* samt den Hän-den auf - he - ben zu Gott im Him - - - mel.

B 2 *rit.* samt den Hän-den auf - he - ben zu Gott im Him - - - mel.

♩ = 52

3. Langsam und sanft

104 *p dolce espressivo*

S1 Sie - - - he, wir prei - sen se - - - lig, die er -

S2 *p dolce* Sie - he, wir prei - sen - se - - - lig, se - - - lig, die -

A *p dolce* Sie - he, - sie - he, wir prei - sen - se - - lig, die er -

T *p dolce* Sie - he, - wir prei - sen, prei - sen se - - - lig, die er -

B1 *p dolce* Sie - he, - wir prei - - - - sen se - - - lig, die er -

B2 *p dolce* Sie he, wir prei - sen - se - - lig, die er -

Behold, we value them as blessed who have endured.

108

S1 dul - det ha - - - ben, wir prei - sen se - - - lig,

S2 - er - dul - - - - det ha - - - ben, wir - prei - - - - sen -

A dul - det - ha - ben, wir prei - - - sen, wir - prei - sen se - - -

T dul - - - - det, er - dul - - - - det ha - ben, wir prei -

B1 dul - - - - - det ha - - - ben, wir - prei - sen se - - - - lig,

B2 - - - det ha - - - ben, wir prei - - - sen, wir - prei - sen - se - - -

112

S 1 *f* se - - - - - lig, *p* die er - -

S 2 *f* se - - - - - lig, *p* die er - dul - - -

A - - - - - lig, wir - - - - - prei - - - - - sen se - - - - -

T - - - - - sen se - - - - - lig, se - - - - - lig die er - -

B 1 *f* wir - - - - - prei - - - - - sen, wir - - - - - prei - - - - - sen se - - - - - lig, die er - -

B 2 *f* lig, wir prei - - - - - sen se - - - - - lig, wir prei - - - - - sen se - - - - - lig,

115

S 1 dul - - - - - det ha - - - - - ben.

S 2 det, er - - - - - dul - - - - - det ha - - - - - ben.

A lig, die er - - - - - dul - - - - - det ha - - - - - ben.

T dul - - - - - det ha - - - - - ben.

B 1 dul - - - - - det ha - - - - - ben.

B 2 die er - - - - - dul - - - - - det ha - - - - - ben.

d. = 48-52

Im vorigen Zeitmaß

118

p

S 1 Die Geduld Hi - ob habt ihr ge - hö - ret,

S 2 Die Geduld Hi - ob habt ihr ge - hö - ret, und das En - de des

A Die Geduld Hi - ob habt ihr ge - hö - ret, und das

T Die Geduld Hi - ob habt ihr ge - hö - ret, und das En - de des

B 1 Die Geduld Hi - ob habt ihr ge - hö - ret, und das En - - - -

B 2 Die Geduld Hi - ob habt ihr ge - hö - ret, und das En - - - -

You have heard the patience of Job, and the Lords

121

f

S 1 und das En - de des Herrn habt ihr ge -

S 2 Herrn habt ihr ge - se - hen, *dim.*

A En - - - - de des Herrn habt ihr ge - se - hen, habt ihr ge - *dim.*

T Herrn habt ihr ge - se - hen, habt ihr ge - *dim.*

B 1 - - de, das En - de des Herrn habt ihr ge - se - - - - hen, habt *dim.*

B 2 und das En - de habt ihr ge -

conclusion you have seen:

124 *dim.* F *p*

S 1 se - hen; denn der Herr ist barm - her - - -

S 2 *dim.* *p* habt ihr ge - se - hen; denn der Herr ist barm -

A *dim.* *p* se - hen, habt ihr ge - se - - - - - hen; denn der

T *dim.* *p* se - hen, habt ihr ge - se - - - - - hen, ge - se - - - - - hen,

B 1 *dim.* *p* ihr ge - se - - - - - hen, habt ihr ge - se - - - - -

B 2 *dim.* *p* se - hen, habt ihr, habt ihr ge - se -

for the Lord is merciful & kind

127 *f*

S 1 zig und ein Er - bar - - - mer, denn der Herr, denn der

S 2 *f* her - - - - zig und ein Er - bar - - - mer, denn der Herr ist barm -

A *f* Herr ist barm - her - - - - zig und ein Er - bar - mer,

T *f* denn der Herr ist barm - her - - - - zig und ein Er - bar - - - -

B 1 *f* hen, denn der Herr ist barm - her - - - -

B 2 *f* hen, denn der

compassion!

130

S 1 Herr ist barm - her - - - - zig und ein Er - bar - - - - mer,

S 2 her - - - - - zig und ein Er - bar - mer, und ein Er -

A denn der Herr ist barm - her - - - zig, ist barm - her - - - zig

T mer, denn der Herr ist barm - her - - - zig

B 1 zig und ein Er - bar - - - - mer, und ein Er - bar - - - mer,

B 2 Herr ist barm - her - - - zig, denn der Herr ist barm - her - - - zig und ein Er -

133

S 1 und ein Er - bar - - - - mer. *rit.*

S 2 bar - - - mer, und ein Er - bar - - - mer, und ein Er - bar - - - mer. *rit.*

A und ein Er - bar - - - - mer, und ein Er - bar - - - - mer. *rit.*

T und ein Er - bar - - - mer, ein Er - bar - - - mer. *rit.*

B 1 und ein Er - bar - - - mer, ein Er - - - - bar - - - - mer. *rit.*

B 2 bar - - - mer, ein Er - - - - bar - - - - mer. *rit.*

♩ = 60

4. Choral

136

S *f* Mit Fried und Freud ich fahrt da - hin, in Got - tes Wil - - - len, *mf* ge -

A *f* Mit Fried und Freud ich fahrt da - hin, in Got - tes Wil - - - len, *mf* ge -

T *f* Mit Fried und Freud ich fahrt da - hin, in Got - tes Wil - - - len, *mf* ge -

B *f* Mit Fried und Freud ich fahrt da - hin, in Got - tes Wil - - - len, *mf* ge -

with peace & joy I depart in Gods will,

141

S *p* trost ist mir mein Herz und Sinn, sanft und stil - - - le.

A *p* trost ist mir mein Herz und Sinn, sanft und stil - - - le.

T *p* trost ist mir mein Herz und Sinn, sanft und stil - - - le.

B *p* trost ist mir mein Herz und Sinn, sanft und still.

Rit

My heart & mind are comforted, calm & quiet.

145

S *p* Wie Gott mir ver - hei - ßen hat, der Tod ist mir Schlaf wor - - - den.

A *p* Wie Gott mir ver - hei - ßen hat, der Tod ist mir Schlaf wor - - - den.

T *p* Wie Gott mir ver - hei - ßen hat, der Tod ist mir Schlaf wor - - - den.

B *p* Wie Gott mir ver - hei - ßen hat, der Tod ist mir Schlaf wor - - - den.

Adagio

As God has promised me, death has become my sleep.